

BIBLIOGRAFIA DE JOSEP PALAU I FABRE
BIBLIOGRAPHY BY JOSEP PALAU I FABRE
BIBLIOGRAFÍA DE JOSEP PALAU I FABRE

TRADUCCIONS DE L'OBRA DE JOSEP PALAU I FABRE
TRANSLATED WORKS BY JOSEP PALAU I FABRE
TRADUCCIONES DE LA OBRA DE JOSEP PALAU I FABRE

ALEMANY

- *Ein spiel von spiegeln. Katalanische lyrik des 20.* Katalanisch und deutsch. Herausgegeben von Tilbert Stegmann. Leipzig, Verlag Philipp Reclam Jun., 1987. ISBN 3-379-00222-4
- *Willkommen in Katalonien.* München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2007. Antologia de contes catalans. Tria de Jaume Subirana. Traducció de Christiane Braun. [Inclou "El valencià d'Estocolm"]. ISBN 978-3-423-13605-1

OBRA PICASSIANA

- *Picasso by Picasso.* Traducció Alexis Fernandez Stuttgart: Kohlhammer, 1970.
- *Picasso der Kubismus (1907-1917).* Köln: Könemann, 1996.
- *Picasso: Kindheit und jugend eines geines (1881-1907).* Traducció de Antonio Avella i Rainer Chrapowski. Munich: Prestel-Verlag, 1981. Köln: Könemann, 1996. ISBN 3-7913-0516-6
- *Picasso: Kindheit und jugend eines geines (1881-1907).* Köln: Könemann, 1996.
- *Picasso von den Balletts zum Drama (1917-1927).* Traduït per Wolfgang J. Wegscheider. Köln: Könemann, 1999. ISBN 3-8290-3575-6.
- PALAU I FABRE, Josep. *Picasso aus der Vogelperspective.* Traducció de Manuela Kleinmann. Barcelona : Edicions del 1984, 2016. ISBN 978-84-15835-87-5.

ANGLÈS

- *Five faces.* Selected and translated by Sam Abrams, with five illustrations by Picasso. Barcelona: Institut d'Estudis Nord-Americans 1994. Col·lecció Beacon Literature Series 11. [Text bilingüe. Edició no venal].
- *Made in Catalunya: Laurie Anderson, Lou Reed, and Patti Smith Reading Catalan Poetry.* Selecció de poemes de Jaume Subirana i Xavier Albertí. Barcelona: Institut Ramon Llull, 2007.

- *Light off water: XXV Catalan Poems 1978-2002*. Edició a cura de Iolanda Pelegrí i Anna Crowe. The Scottish Poetry Library, 2007. Amb el suport de l'Institut Ramon Llull. [Inclou "Era dia de mercat"]. ISBN 1-85754-916-3

OBRA PICASSIANA

- *Child and caveman. Elements of Picasso's creativity*. New York: Rizzoli, 1978. London: Academy, 1978. ISBN 85670-419-9
- *Child and caveman. Elements of Picasso's creativity*. New York: Rizzoli International Publications, Inc., 1978. ISBN 0-8478-0165-9
- "Guernica: A universal image of the inhumanity of war". *The Unesco Courier*, December 1980.
- *Picasso in Catalonia*. New Jersey: Chartwell Books, 1981. Traducció de Kenneth Lyons. ISBN 0-89009-449-7
- *Picasso: The early years (1881-1907)*. Traducció de Kenneth Lyons. Nova York: Rizzoli, 1981. ISBN 0-8478-0315-5
- *Picasso: The early years (1881-1907)*. Barcelona: Polígrafa, 1986. *Picasso: The early years (1881-1907)*. Köln: Konemann, 1996
- *Picasso life and work of the early years (1881-1907)*. Traducció de Kenneth Lyons. Oxford: Phaidon Press Limited, 1981. ISBN 0-7148-2219-1
- *Picasso (1881-1981)*. London: Academy, 1987.
- *Picasso (1881-1981)*. Traducció de Kenneth Lyons. New York: Rizzoli International Publications, Inc., 1985. ISBN 0-8478-0652-9
- *Picasso (1881-1981)*. Traducció de Kenneth Lyons. Barcelona: Ediciones Polígrafa, S.A., 1985. ISBN 84-343-0421-X
- *Picasso (1881-1981)*. Traducció de Kenneth Lyons. New Jersey: Chartwell Books, Inc., 1981. ISBN 0-89009-487-X
- *Picasso Cubism (1907-1917)*. Traducció de S. Branyas; R.-Lewis Rees; P. Zabalbeascoa. Nova York: Rizzoli, 1990. ISBN 0-8478-1238-3
- *Picasso Cubism (1907-1917)*. Köln: Konemann, 1996.
- *Picasso: From the ballets to drama (1917-1927)*. Traducció de Richard-Lewis Rees. Köln: Konemann, 1999. ISBN 3-8290-3111-4
- *Pablo Picasso: Academic and Antiacademic (1895-1900)*. New York: Yoshii Gallery, 1996. Traducció del català Amy Gore; traducció del francès Donna Freed.
- *Dancing notes on Las Meninas*. Traducció de D. Sam Abrams. Il·lustracions de Manolo Valdés. Art of this century, 2000.
- *Picasso 1927-1939: from the Minotaur to Guernica*. Edició de Julià Guillamon. Traducció de Graham Thomson, Sue Brownbridge (text Maya Picasso i apèndixs). Barcelona: Ediciones Polígrafa, S. A., 2011. ISBN 978-84-343-1271-5.
- PALAU I FABRE, Josep. *Picasso A bird's-eye view*. Traducció de Marc Duckett. Barcelona : Edicions del 1984, 2016. ISBN 978-84-15835-89-9.

CASTELLÀ

- CRUSAT, Paulina. *Antologia de Poetas Catalanes Contemporaneos*. Madrid: Ediciones Rialp, S.A., 1952. [Inclou "Sombra de Ana", "El zapato", "Canto espiritual", "Adios"].
- AZCOAGA, Enrique. *Panorama de la poesia moderna española*. Buenos Aires, 1953. [Inclou "El zapato", "Canto espiritual", "Adios"].
- *Poemas del Alquimista. Antologia*. Esplugues de Llobregat: Plaza y Janés. Colección Selecciones de poesía española. 1979. [Text bilingüe]. ISBN 84-01-80960-6
- *Poesia catalana contemporánea*. Antonio Jiménez Millán. Torremolinos, Málaga: Litoral, Revista de la Poesia y el Pensamiento 199-200, 1993. [Inclou "Las carreras del mar"].
- *Imitado de Dante* (Poemes de l'Alquimista); *Picasso pur* (Vides de Picasso)". Traducció de Tomàs Nofre. Barcelona: *Revista "Lateral"* núm. 78, juny 2000.
- *Poemas del Alquimista*. Edició bilingüe de l'autor. Prefaci de Juan Goytisolo. Barcelona: Galaxia Gutenberg/Círculo de Lectores, 2002. ISBN 84-226-9785-8
- *Resonancias: Poesia catalana contemporánea*. Compilación Bernat Puigtobella. Traducción Marta Noguer Ferrer y Carlos Guzmán Moncada. México: Coordinación Difusión Cultural. Dir. Gral. Publicaciones y Fomento Editorial, 2004. ISBN 970-32-2025-8
- *Poesia Catalana contemporánea*. Edición de Antonio Jiménez Millán. Torremolinos-Málaga: Litoral núm. 199-200, 1993.
- *De miel y de diamante: Cien años de narraciones catalanas*. Jordi Galves, compilador. México, D.F.: Fondo de Cultura Económica, 2004. [Inclou "Las metamorfosis de Crorimitekba"]. ISBN 968-16-7405-7
- *Caracola 171-172*. Revista malagueña de poesía, enero-febrero 1967. [Inclou el poema "Despedida"].
- *Poesía catalana contemporánea*. Edició, versió y pròleg de José Corredor-Matheos. Madrid: Espasa-Calpe, S.A., 1983. [Edició bilingüe. Inclou "El zapato", "La sabata", "Despedida", "Comiat"].
- *Josep Palau i Fabre: Madrid 2008. Don Joan i l'Alquimista/Don Juan y el Alquimista*. Institut Ramon Llull/Círculo de Lectores, 2008. [Edició bilingüe català-castellà].
- *Esta luz de Sinera: Antologia general de la poesia catalana*. Edición bilingüe. Selección, estudio y traducción de Carlos Clementson. Madrid: Editorial Eneida, 2011. [Inclou un estudi i la traducció dels poemes de Josep Palau i Fabre "Pedra", "Poeta-Narcís", "Jo em donaria a qui em volgués", "La sabata", "Cant Espiritual", "Comiat"].

OBRA PICASSIANA

- *Picasso en Cataluña*. Barcelona: Polígrafa. Biblioteca de Arte Hispanico, 1966.
- *Picasso en Cataluña*. Barcelona: Polígrafa. Biblioteca de Arte Hispanico, 1975. [Segona edició]. ISBN 84-343-0072-9
- *Doble ensayo sobre Picasso*. Traducció de l'autor. Barcelona: Gustavo Gili, 1968.
- *Picasso por Picasso*. Barcelona: Joventut, 1970.

- *La extraordinaria vida de Picasso*. Traducció de l'autor. Barcelona: Aymà, 1972.
- *El Guernica de Picasso*. Traducció de Miquel Desclot. Barcelona: Blume, 1979. ISBN 84-7031-138-7
- *Picasso vivo (1881-1907)*. Traducció de Ramón Ibero Barcelona: Polígrafa, 1980. ISBN 84-343-0319-1
- *Picasso (1881-1981)*. Barcelona: Ediciones Polígrafa, S.A., 1981. ISBN 84.343-0333-7
- *Picasso (1881-1981)*. Barcelona: 1981. Bogotá: Enrique Dobry, 1981. México: Diana, 1981
- *El secreto de las Meninas de Picasso*. Versió castellana de l'autor. Barcelona: Polígrafa, 1982. ISBN 84-343-0348-5
- *Picasso Cubismo: 1907-1917*. Traducció de Ramon Ibero. Barcelona: Polígrafa, 1990. ISBN 84-343-0622
- *Querido Picasso*. Traducció José Carlos Cataño. Barcelona: Destino, 1997. ISBN 84-233-2927-5
- *Picasso de los ballets al drama (1917-1926)*. Traducció de Ramon Ibero. Barcelona: Ediciones Polígrafa, S.A., 1999. ISBN 84-343-0907-6
- *Picasso 1927-1939: del Minotauro al Guernica*. Edició de Julià Guillamon. Traducció de M. Àngels Cabré, Ignacio Vodal-Folch (text de Maya Picasso), M. José Furió (apèndixs). Correcció de la traducció: Àngela Molina. Barcelona: Ediciones Polígrafa, S. A., 2011. ISBN 978-84-343-1271-5.
- PALAU I FABRE, Josep. *Picasso a vuelo de pájaro*. Traducció de Laura Baena. Barcelona : Edicions del 1984, 2016. ISBN 978-84-15835-88-2.

CATALÀ

- *L'alchimie du bien et du mal: L'alquímia del bé i del mal*. Pròleg i traducció de l'original en francès al català per Ricard Ripoll. Barcelona: KRTU. Generalitat de Catalunya. Dep. Cultura, 2006.
- *La claredat d'Heràclit*. Girona: Accent Editorial, 2007.

EUSKERA

- *Pirineoak-Pirineus, d'una riba a l'altra*. Traducció de Jon Elordi. Institució de les Lletres Catalanes i Eusko Jaurlaritza, 2004.

FRANCÈS

- "Josep Palau i Fabre l'Alchimiste de Caldes d'Estrac". Dins *Les Citadelles. Revue de poésie*. Traducció de l'auteur, Robert Marrast i Philippe Démeron. Paris: 2005. [Antologia de poemes de Josep Palau i Fabre]. ISSN 1253-0557
- *Théorie des couleurs*. Edició i traducció de l'autor , 1971. [Edició de 100 exemplars numerats i 10 de col·laborador de A a la J. Editat amb motiu del 90è aniversari de Picasso].

- *Langue vive*, núm. 5, Matières à Poésie núm. 26. Tria i traducció de Daniel Meyer. Liège: XII/2009. [Inclou “El Danubi blau=Le Danube bleu”, “Negatiu=Negatif”, “Capítol en blanc=Chapitre en blanc”, “L’or no és groc=L’or n’est pas jaune”, “El primer amor=Le premier amour”, “Cull d’ampolla=Cul de bouteille”, “Taronja=Orange”].
- “Le carambolage”. *Le magazine. Alianza francesa de Mèxico. Publicación mensual*. Nueva época. Quinto año. Núm. 48, X/1990, pp. 8-10. Traducció de Manuel Menéndez. Conte extret de *La tesi doctoral de diable*. Edicions del Mall, 1983.
- *Le journal des poètes*. Núm. 8. Brusel·les, XII/1997. P. 9- “Le Danube bleu=El Danubi Blau”.

OBRA PICASSIANA

- *Picasso en Catalogne*. Traducció de Joëlle Guyot i Robert Marrast. París: Soc. Francaise du Livre, 1979. ISBN 2-85109-073-9
- *Picasso: Dessins pour ses enfants*. París: Soc. Francaise du Livre, 1979. ISBN 2-85109-071-2
- *Picasso et l’expérience du labyrinthe*. París/Lisbonne: Centre Culturel Portugais Coloquio/Artes. Fondation Calouste Gulbenkian, 1985. [Text original en francès].
- *Picasso vivant (1881-1981)*. Traduit per Joëlle Guyot et Robert Marrast. París: Albin Michel, 1981. ISBN 2-226-01252-4
- *Picasso vivant (1881-1981)*. Köln: Konemann, 1998.
- *Picasso vivant (1881- 1981)*. Traducció de Robert Marrast. París: Éditions Albin Michel, 1990. Nouvelle édition. ISBN 2-226-04926-6
- *Picasso (1881-1981)*. Traducció de Joëlle Guyot i Robert Marrast. París: Albin Michel, 1983. ISBN 2-226-01854-9
- *Picasso Cubisme (1907-1917)*. Traducció de Robert Marrast. París: Albin Michel, 1990. ISBN 2-226-03997-X
- *Picasso Cubisme (1907-1917)*. Köln: Konemann, 1998.
- *Picasso: Des ballets au drame (1917-1927)*. Traducció de Robert Marrast. Köln: Könemann, 1999. ISBN 3-8290-4245-0.
- PALAU I FABRE, Josep. *Picasso à vol d’oiseau*. Traducció de Nathalie Legrand. Barcelona : Edicions del 1984, 2016. ISBN 978-84-15835-92-9.

ITALIÀ

- *Poeti catalani*. Text i traducció de Livio B. Wilcock. Milano: Casa Ed. Valentino Bompiani, 1962.
- *La confessione o l’esca del peccato*. Traduzione Francesco Ardolino. Palermo: Theatrum Mundi Edizioni, 2001.

OBRA PICASSIANA

- *Picasso i primi anni (1881-1907)*. Traducció de M.T. Balzoni; L. Basalisco; R. De Angelis; M. Vitta; A. Zanni. Milano: Rizzoli, 1982.
- *Picasso (1881-1917)*. Traducció de Lucio Basalisco. Milano: Rizzoli, 1986. ISBN 88-17-24389-2
- *Picasso cubismo (1907- 1917)*. Traducció de Sandra Ascoli i Elisabetta Brusa. Milano: Rizzoli, 1991. ISBN 88-17-24155-5

- PALAU I FABRE, Josep. *Picasso a volo d'ucello*. Traducció de Francesco Ferrucci. Barcelona : Edicions del 1984, 2016. ISBN 978-84-15835-91-2.

JAPONÈS

OBRA PICASSIANA

- *Picasso vivent (1881-1907)*. Tokyo: Heibonsha Ltd., 1983.
- *Picasso cubisme (1907-1917)*. Tokyo: Heibonsha, 1995. ISBN 4-582-25804-2

NEERLANDÈS

- *Een catalaans bericht*. Tria i traducció de Bob de Nijs. Lier: De Bladen voor de poëzie, 1968.
- *Een morgenland een avondland: 14 vlaamse & 14 catalaanse dichters*. Vertaald door Bob De Nijs. Flemish P.E.N. Centre (the Dutch speaking P.E.N. Centre of Belgium), 1978. [Antologia 14 poetes catalans i 14 poetes flamencs].
- *De koele hoeken en kanten van de schaduw. Hedendaagse catalaanse poëzie*. Traducció de Bob De Nijs. Meerbeke-Ninove, Point 19, 1990.

OBRA PICASSIANA

- *Picasso (1881-1981)*. Traduit per Wim Vankerkhoff. Hedel: Librero Nederland, 1987.

PORTUGUÈS

- *Antologia de poesia catalã contemporânea*. Seleção, tradução e notas de Stella Leonardos. Introdução de Domingo Carvalho da Silva. São Paulo: Monfort Editor, 1969.
- *Clarós Instant: Imagem e Palavra na Poesia Catalã Actual. Encontros Acarte 96*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 1996. [Selecció de quinze poemes].

OBRA PICASSIANA

- *Picasso vivo*. Traducció de Maria Gabriela de Bragança. Sintra-Mem Martin: Publicações Europa-America, 1982.
- *Picasso (1881- 1981)*. Traducció de Lamartine Oberg. Rio de Janeiro: Au Livro Técnico, 1896. ISBN 85-215-0056-4.

RUS

- PALAU I FABRE, Josep. *Picasso a vol d'ocell*. Barcelona : Edicions del 1984, 2016. ISBN 978-84-15835-90-5.

SERVO-CROAT

- MAROEVIC, Tonko. *Bikova Koza. Mala antologija katalonskog modernog pjesništva*. Zagreb: Nakladni Zavod Matice Hrvatske, 1987.

Inclou *La gran cursa del mar, Pedra, Sonet escrit de cara a la mort, Comiat.*

SUEC

- *Tärningskastet 7*. Antologia poesia catalana. Traducció de Lasse Soderberg. Kristianstad: Nya Civiltryckeriet, 1981.
- *Som lyktsken i en gruva: elfte arets antologi*. Internationella poesidagarna i Malmö, 6-12 september 1997. [Inclou "Don Joan"].
- *Alkemistens dikter och andra texter*. Översättning och inledning Lasse Söderberg. Lund: Ellerströms. Col·lecció Salt för vindarna 6. 1999. [Selecció de *Poemes de l'Alquimista* traduïts al suec]. ISBN 91-86489-93-3
- *Sfärernas musik. La música de les esferes*. Versió de Lasse Söderberg. Lilla torg, juny 2005. [Edició d'amic de 13 ex. numerats O a 12].

TXEC

- *Picasso v katalanskv*. Traducció de Libuse Macková. Praga: Odeón, 1981.

XINÈS

- *Picasso (1881-1981)*. Taiwan: Wen-Ku, 1993.

TRADUCCIONS MULTIPLES MULTIPLE TRANSLATIONS TRADUCCIONES MÚLTIPLES

1981

- "Guernica: un món trossejat per la violència", *El Correu de la Unesco*. 1/1981. [Publicat en 25 idiomes: alemany, anglès, àrab, castellà, català, coreà, croata-serbi, eslovè, francès, hebreu, hindi, italià, japonès, ki-swahili, macedònic, malai, neerlandès, persa, portuguès, rus, serbo-croat, tàmil, turc, urdú i xinès].

1999

- *Cant espiritual*. Barcelona: Boza editor, 1999. [Edició de luxe d'aquest poema català traduït a 14 idiomes: castellà, euskera, portuguès, anglès, francès, alemany, italià, grec, flamenc, suec, rus, txec, polonès i rumanès. Il·lustrada amb quatre gravats de Perejaume].

ALTRES OTHERS OTRAS

- *Poemes de l'Alquimista*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana/CPB de l'ONCE, 2003. [Braille].

Fundació Palau
Actualitzat el juliol de 2019